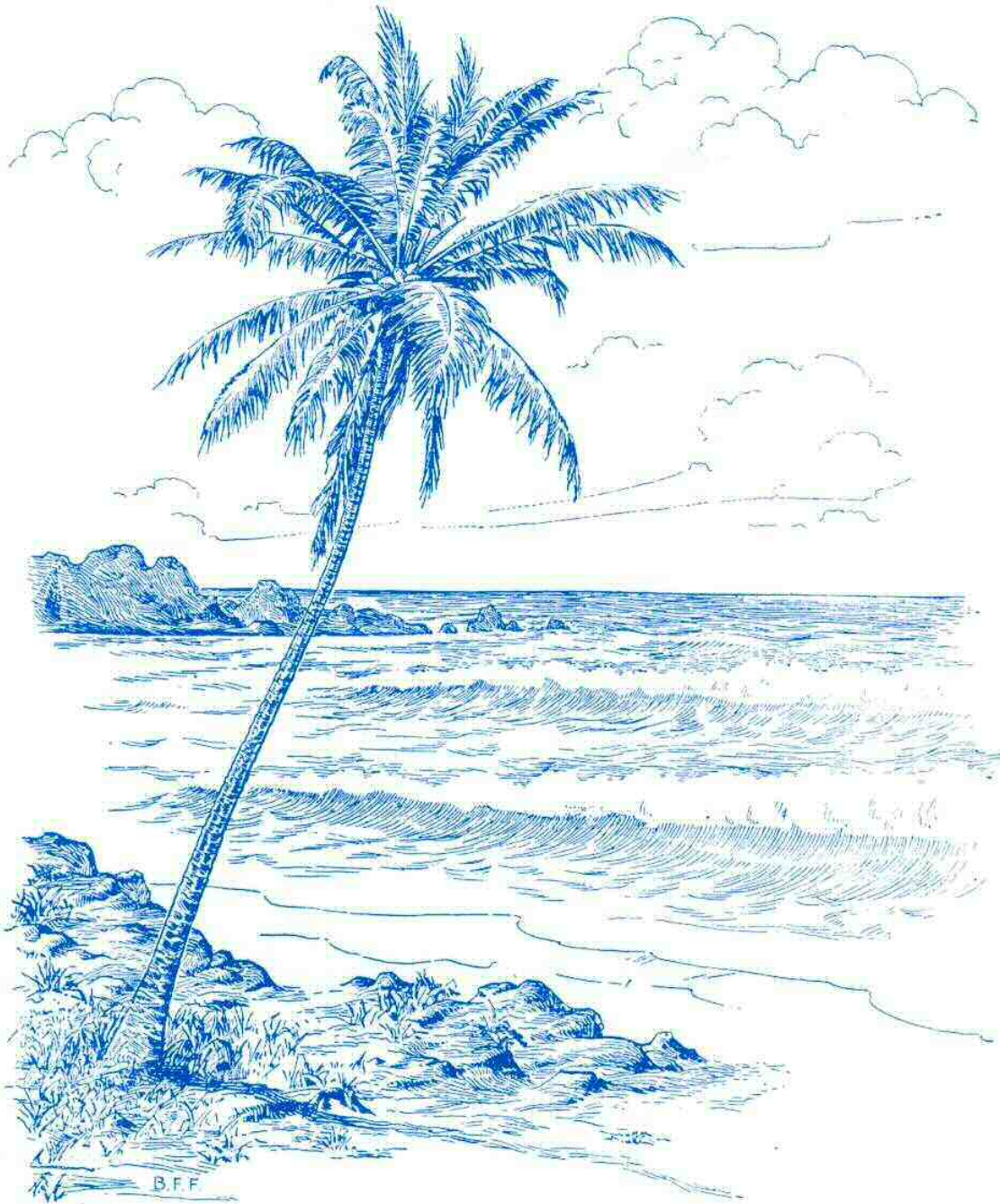


Seasonal Responsorial Psalms in English (with optional Hawaiian antiphons) in the Hawaiian Slack key Guitar, Chang-a-lang and Chalang-a-lang styles. *2024 Edition*



Volume I



Hawaiian Psalms 'Ekahi

Responsorial Psalms for Ordinary Time & other Celebrations of the Church year

By Robert M. Mondoy

© Mondoy Music. All rights reserved. 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu, HI 96817 [808] 845-8405

Press Edition 2024

HP1 \$15.00

Aloha, this is Rob Mondoy
of www.mondoymusic.com

Mahalo for downloading and reviewing my compositions. I hope you can use them, or at least find them interesting enough to consider using.



Rob at St. John Vianney,
2001

I rely on the generosity of good customers like you, and ask for a donation (at least the cover cost) for these on-line publications. Practice soundclips are available at **www.mondoymusic.com**.

With sincere *mahalo*, rob mondoy

I can only take checks, or non-coin cash.

My mailing address is
Robert M. Mondoy
1555 Pohaku St. Apt B-105
Honolulu, HI 96817

(Parishes & organizations with reprint licenses from mondoymusic.com have unlimited downloading access to all publications and mp3 files.)

A note to those who are printing this .pdf file:

This file was prepared for electronic delivery / reprinting at your desktop. Do print and bind (or hole-punch) to create your own book; print both sides ("duplex"), with odd pages right-sided, even pages left-sided.

©1986-1994, 2024 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved.

Mahalo for calling before photocopying 808.845.8405.

Go listen to this music: www.mondoymusic.com

Hawaiian Psalms ‘Ekahi



Responsorial Psalms for Ordinary Time & other Celebrations of the Church year

Table of Contents *Volume One*

Psalm 8 ² "How Great is Your Name" [Ka‘anapu]	6
Psalm 32 ¹ "They Who Trust" [Malukūpa‘a]	8
Psalm 67 ¹ "O God, Be Gracious" [Makahiki]	10
Psalm 128 ¹ "How Blessed are You" [Kalākaua]	12
Psalm 89 ² "My Heart Shall Sing" [Kamiano]	14
Psalm 4 ¹ "Lift Up the Light of Your Face" [Kainoa]	16
Psalm 8 ¹ "Great is Your Name, Lord" [Koali].	18
Psalm 145 ² "I Will Give You Glory" [Keoni].	20
Psalm 23 ¹ "My Shepherd is the Lord" [Nokahaku].	22
Psalm 145 ¹ "How Good You Are, Lord" [Mālamalama hou].	24
Psalm 133 ¹ "Behold How Good It Is" [‘Olu ‘o Pu‘ulani]	26
Psalm 98 ² "All the Ends of the Earth" [Ka Inuwai]	30
Psalm 65 ¹ "You Keep Your Promise" [Ho‘olehua].	32
Psalm 34 ¹ "I Will Bless the Lord [Kamō‘ī].	34
Psalm 51 ² "Lord, Be Merciful" [Kalema]	36
Psalm 66 ³ "Let All the Earth" [Me ka nani a‘o Kaupō]	38
Hawaiian percussion instruments.	2, 3
Guitar & ‘Ukulele strums	4, 5
Assembly parts.	41-49
Copying Music	50
Mahalo.	50

©1986-1994, 2024 Mondoy Music 1555 Pōhaku B-104 Honolulu, HI 96817 (808) 845-8405

www.mondoymusic.com

This collection includes revisions to the following publications and replaces them :

Hawaiian Slack-Key Responsorial Psalms Volume I [SRPH92] *Orange Book*, 1992

16 Hawaiian Style Responsorial Psalm (Guitar Edition) [SRPH16] *Blue Book*, 1994

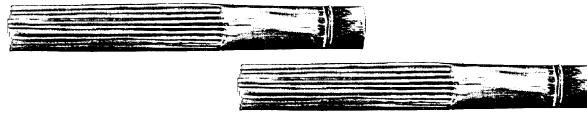
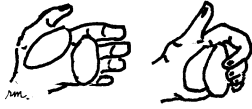
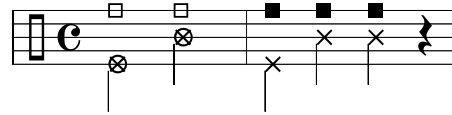
Except for the large cover graphic and the hand-drawn graphics of pg. 2,

all graphics herein: Click Hawaiian® Art, ©1996 Varez/Coconut Info.

For more information: Coconut Info (808) 947-6593 <http://www.coconutinfo.com>

HAWAIIAN PERCUSSION INSTRUMENTS

‘Ili‘ili & Pū‘ili: Play the top line of the percussion staff →



[‘Ili‘ili: Pebble castanets, a pair to each hand]

[Pū‘ili: Split-bamboo rattle, a pair to each player]

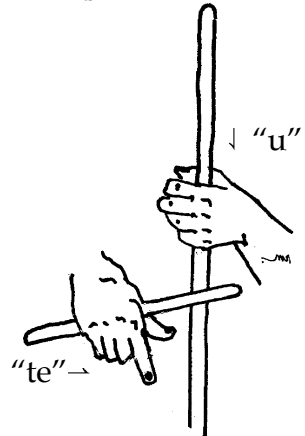
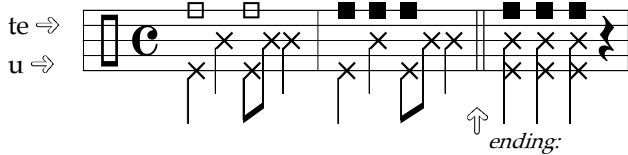
[another option: Pū‘ili can instead play the “te” of the percussion staff score]

Kālā‘au: In ensemble, play the 1st beat of a phrase (a group of measures); avoid playing on every measure’s downbeat.

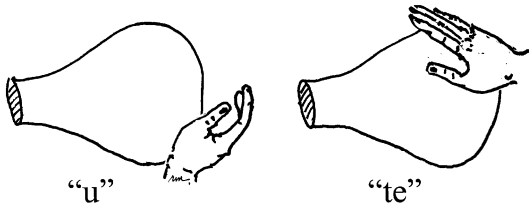
If kālā‘au replaces ‘ili‘ili and pū‘ili, then use the top line; □ = “u”, ■ = “te”

Ipu & Ipu heke: Play the “u-te” pattern of the percussion score.

When endings appear; play the “u” only



[Kālā‘au: Wood blocks, a pair to each player]



[Ipu: Single percussion gourd]

[Ipu heke: Double percussion gourd]

(also known as ipu heke‘ole)

(See pgs. 173-176 “Ipu” in *Hawaiian Music and Musicians* (ed. George Kanahele)

1979 [University Press of Hawai‘i] for excellent detail on performance with the ipu heke)

Kā‘eke‘eke & Kā‘eke‘eke nui: Play the “u-te” pattern of the percussion score. (see score directly above)

When endings appear; play the “u” and “te” together.



[Kā‘eke‘eke: Bamboo pipes; left drum is tall “u” and right drum is shorter “te”]

[Kā‘eke‘eke nui; Double-noded (or more) bamboo pipes]



Pahu drum: Improvise according to the ensemble’s needs and local drumming traditions.

‘Uli‘uli: Improvise according to the ensemble’s needs and local traditions.

PATTERNS FOR HAWAIIAN PERCUSSION INSTRUMENTS

Each of the psalm settings have specially written percussion parts.
They are creatively based on these patterns commonly in use.

(KEY: Tempo (Strumming) label ["Percussion nickname"])

Stately, Andante, Swing eighths ["Stately"]

^{or}
C **C** 'ilī'ili, pū'ili □ □ | ■ ■ □ || ^{or} □ □ | ■ ■ □ ||
 ipu te ⊗ ⊗ | × × ⊗ ||
 kā'eke'eke u ⊗ ⊗ | × × ⊗ ||

For stately songs with longer phrases, when a "hula" pattern would sound too "busy." Ideal for swing eighths and fast cut-time.
Creative option: use different "groups" of instruments for various verses.

Andante ["Gentle & quiet"]

4
4 'ilī'ili only □ □ | ■ ■ □ ||
 ipu only te ⊗ ⊗ | × × ⊗ ||
 u ⊗ ⊗ ⊗ ⊗ ⊗ ⊗ ⊗

For gentle songs that require the quietest percussion.
Creative option: alternate 'ilī'ili with pū'ili, and the ipu with the kā'eke'eke.

Slack key style, Chang-a-lang, Tempo di Hula, Moderato ["Hula"]

^{or}
C **C** 'ilī'ili, pū'ili □ □ | ■ ■ □ || ^{D.C.} □ □ □ || ^{final measure:}
 ipu te ⊗ ⊗ | × × ⊗ || :|| ■ ■ □ ||
 kā'eke'eke u ⊗ ⊗ | × × ⊗ || :|| × × ⊗ ||

The most commonly used pattern, moderate to fast tempos.
Creative option: use different "groups" of instruments for various verses.

Slack key style, Chang-a-lang, Tempo di Hula ["Festive Hula"]

^{or}
C **C** 'ilī'ili, pū'ili □ □ | ■ ■ □ || ^{D.C.} □ □ □ || ^{final measure:}
 ipu te ⊗ ⊗ | × × ⊗ || :|| ■ ■ □ ||
 kā'eke'eke u ⊗ ⊗ | × × ⊗ || :|| × × ⊗ ||

The "festive hula" pattern is commonly used for the last measures when using the conventional "hula" pattern.
It provides a "kick" for those ends of phrases or verses.

Moderato, Andante, Tempo di hula "u-te, u-te-te" ["Luakini solemn"]

4
4 'ilī'ili, pū'ili □ □ | □ □ | □ □ ||
 ipu te ⊗ ⊗ | × × | × × ||
 kā'eke'eke u ⊗ ⊗ | × × | × × ||

Similar to the "stately" pattern above, this pattern can be used for extremely slow or minor-key songs, with a kahiko feel.
This is a very dark but effective pattern.

Waltz ["Waltz/Compound meter"]

3
4 'ilī'ili, pū'ili, kālā'au □ • □ • | □ • □ • | □ • □ • ||
 ipu te × × | × × | × × ||
 kā'eke'eke u × × | × × | × × ||

For 3/4 and 6/8 songs I made up this pattern years ago to accommodate triple-beat rhythms, which do not (I think) exist in any kahiko or hula percussion traditions.

GUITAR & 'UKULELE STRUMS FOR HAWAIIAN-STYLE MUSIC

4 | 1 2 & 3 4 |

4 | ↓ ↓ ↓ ↓ |

moderate tempo
nickname: "Stately" strum

4 | 1 & 2 & 3 & 4 & |

4 | ↓ ↗ ↓ ↓ ↓ ↗ ↓ ↓ |

moderate tempo
nickname: "Andante" strum

4 | 1 a 2 a 3 & 4 a |

4 | ↓ ↗ ↓ ↗ ↓ ↓ ↓ ↗ |

moderate to fast tempo
nickname: "Kahiko" or "U-te" (because it mimics the percussion pattern)

4 & | 1 2 3 & 4 & |

4 ↗ | ↓ ↓ ↓ ↗ ↘ ↗ |

moderate to fast tempo
nickname: "Old-style Chalang-a-lang"

swing eighths:

2 4 a | 1 & a 2 --- a || 1 & a 2 --- a |

4 4 ↗ | ↓ ↓ ↑ ↓ ↑ ↑ ↗ || ↓ ↓ ↑ ↓ ↑ ↑ ↗ |

moderate to fast tempo
nickname: "New-style Chalang-a-lang"

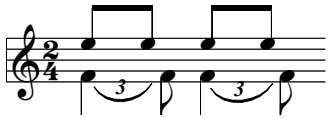
swing eighths:

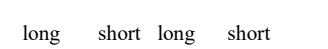
2 & | 1 & 2 & | 1 & 2 & |

4 ↗ | ↓ ↓ ↑ ↓ ↑ | ↓ ↓ ↑ ↓ ↑ |

fast swing tempo
nickname: "Chang-a-lang" or "Hawaiian cut time"
(This is an old-fashioned strum)

↑	↘	↗	↓	↑	↓
strong up-brush	quick 1/2 neck down-brush	quick 1/2 neck up-brush brush	marked, rolled downbeat brush	normal upbeat brush	normal downbeat

swing eighths:
written: 

played: 

long short long short



©1995 Mondoy Music. 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu, HI 96817 [808]845-8405. Please, no photocopying without permission. Mahalo! Go listen to strums styles: www.mondoymusic.com/MM_Mele/ref_tuning.htm



GUITAR & 'UKULELE STRUMS FOR THE PSALMS OF HAWAIIAN PSALMS 'EKAHI



When playing Hawaiian percussion instrument patterns, you are not limited to those patterns in the score. You are able to improvise according to your local traditions and personal abilities. You can find an explanation of Hawaiian percussion instruments on page 2 and 3 of this collection.

A chart of Guitar and 'Ukulele strumming patterns is found on page 4. You are not limited to the strumming suggestions, and are welcomed to even figure out tablature for a true slack key guitar [kī hō'alu] arrangement. I would be most grateful if you'd share that arrangement with myself and others who use this music. Mahalo! Below are suggested strum patterns for these psalms:

- Psalm 8 "How Great is Your Name" [Ka'anapu]
 ➔ **Ant:** Stately or Andante / **Vrs:** U-te or Andante
- Psalm 32 "They Who Trust" [Malukūpa'a]
 ➔ **Ant:** Stately or Andante / **Vrs:** U-te or Andante
- Psalm 67 "O God, Be Gracious" [Makahiki]
 ➔ **Ant:** Stately or Andante / **Vrs:** Hawaiian cut time or U-te
- Psalm 128 "How Blessed are You" [Kalākaua]
 ➔ **Ant:** Stately / **Vrs:** Andante
- Psalm 89 "My Heart Shall Sing" [Kamiano]
 ➔ **Ant:** Stately or Andante / **Vrs:** Hawaiian cut time or U-te
- Psalm 4 "Lift Up the Light of Your Face" [Kainoa]
 ➔ **Ant:** Stately / **Vrs:** U-te or Andante
- Psalm 8 "Great is Your Name, Lord" [Koali]
 ➔ **Ant:** Andante / **Vrs:** U-te
- Psalm 145 "I Will Give You Glory" [Keoni]
 ➔ **Ant:** Stately or Andante / **Vrs:** U-te or Andante

- Psalm 23 "My Shepherd is the Lord" [Nokahaku]
 ➔ **Ant:** Stately or Andante / **Vrs:** U-te or Andante
- Psalm 145 "How Good You Are, Lord" [Mālamalama hou]
 ➔ **Entire song:** Chang-a-lang, a.k.a. Hawaiian cut time
- Psalm 133 "Behold How Good It Is" ['Olu o pu'ulani]
 ➔ **Ant:** Andante / **Vrs:** Chalang-a-lang, trad. or new
- Psalm 98 "All the Ends of the Earth" [Ka Inuwai]
 ➔ **Ant:** Chalang-a-lang, new / **Vrs:** Stately
- Psalm 65 "You Keep Your Promise" [Ho'olehua]
 ➔ **Ant:** Stately or Andante / **Vrs:** Chalang-a-lang, new
- Psalm 34 "I Will Bless the Lord" [Kamō'i]
 ➔ **Ant:** Stately or Andante / **Vrs:** U-te or Andante
- Psalm 51 "Lord, Be Merciful" [Kalema]
 ➔ **Ant:** Stately or Andante / **Vrs:** U-te or Andante
- Psalm 66 "Let All the Earth" [Me ka nani a'o Kaupō]
 ➔ **Ant:** Chalang-a-lang, new / **Vrs:** U-te

Psalm 8² ❖ "How Great is Your Name" [Ka'anapu]

Ps. 8: 2.4-5.6-7.2-3 [166]

For the Ka'anapu family, in memory of David Ka'anapu (1939-1986), with much aloha

Robert M. Mondoy, 1986

Slack key style ♩=84

D7 G D7/A G/B G7 C Cm/Eb G/D A7

How great is your name, how great is your name through
 He keu ka na - ni ē 'o kou i - no - a a

to verses repeatable pau
 C/D Am7/D G D7 G D7 D.S. G rit. D7 G D7 G

all the earth. How earth.
 pu - ni ke ao He ao

Verses: same tempo

G D7 G D7 G D7

earth. 1. When I see the heav - ens and the
 ao 2. Yet you have made us just a lit - tle
 3. Oh, how your name is graced with roy - al

ʻilili, pūʻilili
 ipu
 ka'eke'eke

G C/D G D7 G D7

works of your hands, and the moon and the stars which you ar - ranged, what are
 less than gods; and with glo - ry and hon - or you have crowned us, gave us
 maj - es - ty on the lips of child - ren and of babes, you have

G D7 G D7 G D7

we that you should keep us in mind, that you should care for
 pow'r to rule the works of your hands; you give us ev - 'ry good
 found praise to foil the e - vil one, to si - lence those who wish us

**funerals: * [praise to foil death it - self,]*

G D7 G D7sus D7 D.C.

us? How
 thing. He
 harm.

rit.

D.C.

This is the first example of an inculturation liturgical composition using slack key style. It is unusual in that both the antiphon and verses can be accompanied with Hawaiian percussion instruments. During funerals use the **alternate text* so that the psalm can be specific to the occasion. The tempo should be calm and unhurried.

Psalm 32¹ ❖ "They Who Trust" [Malukūpa'a]

In memory of William Hughes (1917-1987), deacon and friend, and commissioned by Mary Hughes (1922-2004); with much aloha

Ps. 32:10.1.6-7.9.11

Slack key style, relaxed ♩=120

Robert M. Mondoy, 1988

They who trust, who trust in the Lord are em-braced with
 'O ka mea hili-na-'i iā Iā-ue, e pō-'ai 'i-a
 (ka Ha-ku) *E a-lo-ha ē*
 Men: *E a-lo-ha ē*

mer-ci-ful love, with mer-ci-ful love, with mer-ci-ful love.
 me ke a-loha, me ke a-loha, me ke a-loha
E a-lo-ha ē *E a-lo-ha ē*

love. love. 1. Hap-py
 loha loha 2. So may
 3. I will

rall.

repeatabe
 G

Verses: little slower ♩=92

pau
 G D7 G G G D7

Robert M. Mondoy, 1988. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2000. ©1988 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

G D7 G D7 G D7
 (upper: Tenor or Soprano) (lower: Alto)

those whose of-fense is for-giv-en, those who knew sin's heav-y bur-den. For the
 faith-ful men and wom-en pray to you in times of need. Though the
 show you the path of your call-ing, I will be there as your teach-er; I will

G D7 G G7 C G/D
 (upper: Tenor or Soprano)

Lord re-moved all my guilt; For you, O Lord, are
 floods of sor-row sur-round them, They stand se-cure for their
 keep my eye on you al-ways. Re-joice, re-joice, you who

D7 G C G/D D7 Tempo 1 = 120 D.C.

gen-'rous to your peo-ple, You, O Lord, are gen-'rous to us all.
 shel-ter is in you; We stand se-cure for our shel-ter is in you.
 fol-low with your hearts; Re-joice we all who fol-low with our hearts.

rit. D.C.

Commissioned by Mary Hughes, this setting commemorates the memory of deacon William Hughes, one of Honolulu Diocese's first permanent deacons. The text of the second verses, "I will be there as your teacher" keynotes the confidence we need to possess as ministers to one another. The name *Malukūpa'a* is the translation of the meaning of the name William. The antiphon is not fast, and is comparatively slower than the verses. The Hawaiian percussion players need to be flexible enough not to rush or confuse the overall tempo. If you have a choir, the men can interject with "E aloha e" during the antiphon.

Psalm 67¹ ❖ "O God, Be Gracious" [Makahiki]

Dedicated to Michael Hughes, with much aloha

Ps. 67: 2-3.4-5.6.8. [18]

Slack key style ♩=108

Robert M. Mondoy, 1988

System 1:

Chords: D7 (C9/D), G, Cm, G

Vocal: O God, be gra - cious, O God, be gra - cious,
E ke A - ku - a, e a - lo - ha ma - i

System 2:

Chords: G/B, Am, D7

Vocal: and bless us al - ways, mind - ful of your
a e ho'o - mai - ka - i mai ho - i iā mā -

System 3:

Chords: G, D7 (C9/D), G, C, G, G

Vocal: mer - cy. O God, be mer - cy.
kou E ke A - kou

rit.

Robert M. Mondoy, 1988. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2000. ©1988 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

Verses; a little faster ♩=126

mer - cy. 1. O God, be gra-cious to us, bless us in your good - ness and let your
 kou 2. Let all the na-tions of the earth ex-ult in glad - ness for it is
 3. Let all the peo-ples praise you, each of them ac - claim you; let ev -'ry

'ilili, pu'ili
 ipu te
 ka'eke'eke

face now shed its light up - on us; So will your ways be known by
 known you rule the world with jus - tice. You rule all peo-ples with your
 soul ex - ult in its cre - a - tor. And may the God of kind-ness

ev -'ry land and na - tion, and ev -'ry soul shall learn your sav-ing help.
 con-stant-cy and fair - ness: You guide all na - tions with your lov-ing hand.
 grant us his true bless - ing till all re-vere him ev -'ry - where on earth.

D.S. D.S. rit.

Psalm 67 is a psalm of thanksgiving. The verses and antiphon are originally composed. If you are doing only a single voice for the verses, choose the upper note; if you can only sing the lower note, be sure some instrument (keyboard, guitar, whatever) plays the upper voice. It is given the name *Makahiki* because it is the same psalm used for the feast of Mary, Mother of God, which is celebrated on New Year's Day.

Psalm 128¹ ❖ "How Blessed Are You" [Kalākaua]

Ps. 128: 1-2.3.5-6 [17,776.5]

Dedicated to the Ben & Eli Lum family, with much aloha

Robert M. Mondoy, 1987

Slack-key style ♩=116

2nd time optional: Bm Em

How bless-ed are you, how bless-ed are you who fear the
Pō-mai-ka'i 'ou-kou i ma-ka-'u iā Iā-ue, a he-le
(īā ka Ha-ku,)

Lord and walk his way of truth. truth.
nō i ke a-la po-no o-na o-na

rit.

Verses

truth. 1. Bless-ed are the ones who fear the Lord and walk in his
o-na 2. There a wife shall be like a fruit-ful vine in the heart of her own
3. May the Lord bless you al-ways from his seat set in

il'ili, pūili
ipu te
ka'eke'eke u

G D7 G

ways. By the la - bor of your hands shall you eat, for the
 home; there the child - ren shall be like ol - ive shoots, a -
 Zi - on, may you look up-on your child - ren's child - ren in the

D7 G D7 G

Lord will bless you with pros-per-i-ty and bless you with his good-ness, and
 round the ta - ble of your own home; God give you all his kind-ness, God
 hap - py cit - y of Je - ru - sa - lem; God give you joy all your days, God

	normal D.C. G D.C.	extended D.C. (optional) G D7	
--	-----------------------	----------------------------------	--

D7 G D7 G D.C. D.C.

bless you with his good-ness. good-ness.
 give you all his kind-ness. kind-ness.
 give you joy all your days. days.

This setting of Psalm 128 is very cheery and quite good for wedding celebrations. The verses are rather wordy and the melody line full of leaps, so be sure to find a tempo suitable to your skill. Use lots of Hawaiian percussion for the verses, but not for the antiphon. It is given the name *Kalākaua* because of the antiphon's similarity to the tune *Kalākaua he inoa*.

Psalm 89² ❖ "My Heart Shall Sing" [Kamiano]

Ps 89: 21-22.25.27 [11, 14, 260]

Dedicated to Bertram Lock, ss.cc., with much aloha

Robert M. Mondoy, 1989

Slack key style ♩=96

D7 Gma7 Cm G D7

My heart shall sing the great-ness of your love, O Lord, my heart shall
 E ho - 'o - ka - ni ma - u lo - a a - ku au i ka lo - ko -

Gma7 D9 repeatable G C6 pau G C6 G G to verses D7

sing the great-ness of your love. love. love.
 ma - i - ka - 'i o Iā - ue ue ue
 (ka Haku Haku Haku)

molto rit. ♩=120 3

Verses; livelier ♩=120

G tacet sopr: "ooo..." strum D7 G D7

1. "I have ex - alt - ed Da - vid, who shall serve me
 2. "For ev - er - more my truth - ful - ness shall be with
 3. Of this I'm sure: your love will last for ev - er -

silili, pa'ili
 ipu ka'eke'eke

G *tacet 000...* strum D7 G D7

well, and with my oil I have a - noint - ed him;
 him, and in my love my ser - vant shall de - light.
 more, your ho - ly truth is firm in con - stan - cy.

G *tacet 000...* strum D7 G D7 G *tacet 000...*

my guid - ing hand shall be with him where - e'er he goes, and my right
 He'll say to me, "You are my fa - ther and my God; you are the
 The heav - ens shout the glo - ry of your name, O God, and here on

strum text D7 *a tempo* ♩=96 D7 D.S.

arm will be a strength for him." My heart shall
 rock that sets my fu - ture sure." E ho - 'o -
 earth your peo - ple shout their praise.

rit. D.S.

In 1989, Hawai'i celebrated the 100th anniversary of the death of Blessed Fr. Damien de Veuster, ss.cc. Fr. Bert was also ordained this year, and hence the name *Kamiano*. This delightful setting encourages robust singing for the antiphon, and an equally robust Hawaiian percussion group for the verses. Improvised harmony for the verses is encouraged, but be sure to enunciate the words.

Psalm 4¹ ❖ "Lift Up the Light of Your Face" [Kainoa]

Ps.4: 2,4,7,9 [47]

Dedicated to Walter & Frances Yoshimitsu & family, with much aloha

Robert M. Mondoy, 1990

Andante ♩=68

A D/F# A/E D⁶ A/E E^{7sus} E⁷

descant Lift up, lift up the light of your face on us, O
 E Iā - ue, e hu-li mai i ko-u a - lo mā - la-ma
 (E ka Ha - ku.)

melody Lift up, lift up the light of your face on us, O
 E Iā - ue, e hu-li mai i ko-u a - lo mā - la-ma
 (E ka Ha - ku.)

repeatable / pau

Verses: a bit faster ♩=72

D/A A D/A A

Lord. Lord.
 la - ma la - ma

Lord. Lord. 1. When I call on your name, O God of
 la - ma la - ma 2. Those he loves, he grants fa - vors and the
 3. There are those who will won - der wheth - er
 4. When I lay down to slum - ber, e - ven

ilili, pa'ili
 ipu te
 u

good - ness, con - fi - dent that you heed the prayer of my
 choic - est bless - ings up - on us, we who live by his
 true joy can be found, but I have been blessed with God's
 then, I know I'll sleep at once; so se - cure is my

soul, My heart sings of your mer - cy and your
 grace. When in trou - ble I know my lov - ing
 joy. You, O Lord, shall lift up the light of
 lot. You a - lone make my dwell - ing place se -

jus - tice, you who grant your love to all who call on you.
 God will save me from all harm and lead me in - to life.
 your face shin - ing on our lives with nev - er end - ing love.
 cure and safe at all times; you, my com - fort and my joy.

Chords: A, D, A/E, E7sus, E7, D9/E, E7, A, E7sus, E7, A, D9, A/E, D6/E, E7, A, E7, D.C.

Performance markings: *leggeiro*, *poco rit.*, D.C.

This psalm setting is quite gentle and unhurried, and even the percussion parts should be flexible and gentle. *'Ili'i* and *ipu* would be the instruments of choice. *Kainoa* is the middle name of the eldest Yoshimitsu daughter, Debra, and she was a music minister as well in our community. The gentle character of Psalm 4 would merit such a gentle Hawaiian name.

Psalm 8 ❖ "Great is Your Name, Lord" [Koali]

Dedicated to Chris Iharis Villiarimo (d. 2012) & family, in memory of Bernard (d. 1990), with much aloha

Ps. 8: 4-5.6.7-9.2-3 [66]

Robert M. Mondoy, 1990

Slack key style ♩=104

G D7 **§** G C G

Great is your name, Lord, in all cre - a - tion,
He keu ka na - ni o kou i - no - a

in all cre - a - tion, great is your
a puni ke a - o, na - ni kou i -

name. Great is your name.
noa. He keu ka noa.

repeatable pau
G D7 G D7 G D7 G

3 1 2 1 2-1

3 3 rit. l.h.

Refrain: Robert M. Mondoy, 1990. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2000. Verses: after *Koali*, anonymous. ©1990 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

Verses; A little faster ♩=108

G D7 G D7 G C G

name. 1. When I see the work of cre - a - tion, when I see the
 noa. 2. How I won-der why you made us just a lit-tle
 3. You have giv - en us the pow'r to rule o-ver
 4. Lord, you si-lence all who harm us, you have e-ven

si'i'i, pa'i'i
 ipu ka'eke'eke u

moon and the stars you set a - bove us; What are we that you should
 less than gods and an - gels; Yet you crowned us all with
 all the works of your hands; Gave us fish and flow'r and
 si - lenced death it - self; How you name is wor - thy of

G D7 G C6 G D7 D.S.

care for us, that you e-ven reach us with your love? Great is your
 glo - ry, giv - en us the hon - or as your child - ren. He keu ka
 for - est, gave us all the beau - ty of this land.
 praise on the lips of child-ren and of babes.

D.S.

rit.

Koali is the name of an east Maui place-song familiar to me since 1976. I have always liked it, and so for Bernie's funeral arranged Psalm 8 to the melody. It also works quite well for Ordinary Time. If you hold the fermata as indicated, you will be adding a bit more "sassiness" to the verses' rendition. This setting reflects the profound joy of us all in celebrating God's goodness in all the world.

Psalm 145² ❖ "I Will Give You Glory" [Keoni]

Ps. 145: 1.2-3.4-6.10-11 [153, 174v]

Dedicated to Calvin K. Liu, with much aloha

Robert M. Mondoy, 1991

Stately ♩=88

I will give you glo-ry, my king, my God.
E hi-i-la-ni a-ku nō iā 'oe, e ke a-li-i ē

s: I I will give you glo-ry, my king, my God. God.
A mi-li-la-ni ma-u iā 'oe, e ke A-ku-a ē ē

to verses repeatable pau

Verses, slack key style ♩=96

God. ē 1. I will bless you day af-ter day, and praise your name for
ē 2. Age to age shall pro-claim your works, shall de-clare your might-y
ē 3. All your crea-tures thank you, Lord, and your friends re-peat their

īlīlī, pūlīlī
īpu
ka'eke'eke

Robert M. Mondoy, 1991. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2008. ©1991 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved.
Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

F C7 F Bb F C7 F

ev - er. You are great, Lord, high - ly to be praised, your great - ness can
 deeds. They shall speak of your splen - dor and glo - ry, shall tell of the
 bless - ing. They shall speak of the glo - ry of your reign; de - clare your
 not be meas - ured, your great - ness can - not be meas - ured.
 won - ders of cre - a - tion, shall tell of the won - ders of cre - a - tion.
 might, O God, and de - clare your might, O God.

f *mf* *rit.*

C7 F C7 F C7 F C7sus C7 D.C.

The antiphon of this psalm setting should allow for the assembly to stretch forth its praise to the King of glory. Even the verses should be taken at an easy, elegant tempo so that the words and the percussion parts can shine through. This version of Ps. 145 was designed for "high feasts", more particularly the feast of Christ the King. Its name, *Keoni*, is also the middle name of the dedicatee.

Psalm 23¹ ❖ "My Shepherd is the Lord" [Nokahaku]

Ps. 23: 1-2.3.3-4.5.6 [66] Dedicated to the family of Dominick John LaRocco (1947-1993), and in his memory, with much aloha

Robert M. Mondoy, 1993

Slack key style ♩=92

D⁷ G D⁷ F/G G⁷ C⁶ B⁷ E⁷ A A⁷

Myshep - herd is the Lord, myshep - herd is the Lord, there is noth - ing I shall
 Ua ma - lu iā Iā - ue, ua ma - lu iā Iā - ue, 'a - 'o - he o - 'u
 (ka Haku ka Haku)

Am⁷ D⁷sus D⁷ | 1 G | 6 pau G D⁷ G G

want, for my shep-herd is the Lord. Lord.
 ne - le, u - a ma - lu iā Iā - ue ue
 (ka Haku ka Haku)

final; molto rit. *rit.* 3 *mf* *pp*

2-5 Verses: a little faster ♩=100

G D⁷ G D⁷ G C

1. So cool and green are pas-tures where God
 2. You guide mysteps in ways of truth and
 3. A feast with all the rich - est foods you
 4. I know God's kind-ness fol - lows me where-

īlīlī, pūlī
 ipu ka'ēke'ē

Robert M. Mondoy, 1993. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2000. ©1993 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

leads me, where I can rest and find my heart's re- pose. So cool and
 safe - ty, I fear no harm e - ven in the dark - est val - ley. You are right
 set for me, in sight of foes whose harm has come to noth - ing. You have a -
 e'er I go, the good - ness of my God will stay till life is done. For when my

clear are wa - ters where God leads me, there I can
 there to guide me and pro - tect me with crook and
 noint - ed me with roy - al dig - ni - ty, and fill my
 life is end - ed I'll find love it - self, and I shall

pause and re - vive my droop - ing spir - it; 'e - ā, 'e - ā, 'e - ā, 'e - ā
 staff, with these you make me hap - py; *(Alternate text.)*
 cup, my joy to ov - er - flow - ing; (a - 'o - le o - 'u mea, e ne - le ai)
 dwell with love for years to come;

G (G/D) G D7 G D7
 G C G (G/D)
 G D7 G D7 G D7 Am⁷/D D.C.
 rit. rit.

This setting of Psalm 23 is quite effective when you use the tempo most appropriate to your assembly's sensibilities. Let the meaning of the antiphon's text shine through by a heart-felt manner of singing, and then the verses will naturally be contrasted with a light-hearted confidence. *Nokahaku* is Dominick's name-meaning in Hawaiian; Dom was well-liked by his friends in the choir, and was always most reverently playful in his way of Eucharistic thanksgiving.

Psalm 145¹ ❖ "How Good You Are, Lord" [Mālamalama hou]

Ps. 145: 8-9.10.15.17-18 [776.6]

Dedicated to Aaron Paragoso, with much aloha

Robert M. Mondoy, 1995

Chang-a-lang style swing eighths ♩=132

The musical score is written in G major and 4/4 time. It features a vocal line with Hawaiian lyrics and a piano accompaniment. The score is divided into several systems. The first system includes the lyrics: "How good you are, Lord, to all your peo - ple, He mai - ka-i nō 'o Iā - ue i nā me-a a pa - u," with a trill over the word "Iā". The second system includes: "and to all cre - a - tion; how good you are, Lord. i nā me-a a pa - u, he mai - ka-i nō 'o Iā - ue". The third system includes: "1. You are 2. All your 3. You are". The score includes various guitar chords (C, G, C7, E7, Bm7, A7, D7, C6/G) and piano accompaniment with triplets and slurs.

This version of Psalm 145 is replete with the local sense of familial celebration, hence the choice of *chang-a-lang* technique. You may contrast the verses with a slack-key rendition, if you wish. Hawaiian percussion may not be necessary, given the "noisiness" of the strum. If you desire it, ipu would suffice on the verses. This setting earns the name *Mālamalama hou* ["the shining one": Aaron] because it a completely near re-working of an earlier tune I wrote, and it just happens to be another rendition of Ps. 145. This would work well for weddings where assemblies find it easy to celebrate in a Hawaiian way.

Robert M. Mondoy, 1995. Hawaiian: Hina Wong, 1995. ©1995 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

D7 Cm/G G E7 A7

kind and full of com- pass - ion, slow to an - ger and a -
 crea - tures give you their thanks, Lord, all your friends sing out and
 just in all of your ways, Lord; O, how lov - ing are you

D7 G G7 C D7

bound-ing in kind - ness. O, how good are you to all
 re - peat their bless - ing. And the hope of all liv - ing
 in all of your works. You are near to all who will

Cm/G G E7 A7 D7

crea - tures, how com - pas - sion - ate to all who look
 be - ings look to you to give them food in due
 call you, those who call up - on you, who speak from

G A7 D7 G G7 D.C.

to you.
 sea - son.
 their hearts.

D.C.

Psalm 133¹ ❖ "Behold How Good It Is" [*Olu o Pu'ulani*]

Ps 133: 1.2.3.Ps 134: 1.2-3 [0]

Dedicated to the people of Moloka'i, with much aloha

Robert M. Mondoy, 1991

Andante, straight eighths ♩=108

Be - hold how good it is, be-hold how pleas -
 Au - ē ka na - ni ē, au - ē ka 'o -

ant where all God's peo-ple live as one. Be-hold how
 lu ke a - lu li - ke nā kā - na - ka Au - ē ka

Verse 1: Chang-a-lang style swing eighths ♩=120

pau *fine* *fine*

(one.) (one.) 1. How good and pleas - ant where peo - ple
 ka ka 1b. (How good and) beau - ti-ful where we all

fine

īlīlī, pūlīlī
ipu te
ka'eke'eke u

Robert M. Mondoy, 1991. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2004. Music after '*Olu o Pu'ulani*, ca.1935 by Helen Lindsey Parker (1889-1954) ©1935 Criterion Music ©1991 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved.

Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

A E7

dwell as one, it brings such joy and sweet a-noint-ing
dwell as one, so like the oil, the pre-cious oil

1 D.S. 1 2 a tempo, straight eighths

A A Dm7 D.C.

ov-er-flow-ing ov-er all. How good and ing. [to antiphon]
of the Lord's a-noint -

rit.

sibito a tempo, straight eighths

Verse 2: Chang-a-lang style *swing eighths* ♩=120

A A7 D A 3

(one.) ka 2. It is like the dew of morn-ing shin-ing on the of
ka 2b. It is like the eve-ning sun-set at each end of

Both the antiphon and the verses are based on Helen Lindsey Parker's 'Olu' o Pu'ulani. Be sure to use two **different** strums for this setting of Psalm 133; the antiphon uses a "straight" beat, while the verses are in "swing" beat (i.e., *chalang-a-lang*). I chose this tune to work with because the original text of 'Olu o Pu'ulani commemorates both the tragedy of and the hopes for a young son of a Ho'olehua homestead family sent to Kalaupapa. It was introduced to me by Clyde Sproat. More about this song: see my "Mele Aloha o Moloka'i" songbook at www.mondoymusic.com

E7

grass, the sil-ver gleam-ing, the spark-ling ra-di-ance of the heights of Zi-
 day; the twink-ling star-light, the glow-ing moon-light from the vault of hea-

1 | 2 *a tempo, straight eighths* | Verse 3: *Chang-a-lang style swing eighths* ♩=120

A A7 D.S. 2 A Dm7 D.C. A A A7

on. (one.) 3. O come and bless the Lord
 ven. [to antiphon] ka

sibito a tempo, straight eighths

rit.

D A

all you who seek him. O come and stand with-in the

E7 A A7 D

courts, with-in the house of God. Lift up, lift on high your

A

hands to the ho-ly place. and bless the Lord, the one who

a tempo, straight eighths

E7 A Dm7 D.C.

bless-es you from Zi - on. *[to antiphon]*

sibito a tempo, straight eighths

rit.

Psalm 98² ❖ "All the Ends of the Earth" [Ka Inuwai]

Ps. 98: 1.2-3.3-4.5-6 [16, 174c]

Dedicated to Iimgard Aluli (1911-2001), with much aloha

Robert M. Mondoy, 1993

Chang-a-lang style swing eighths ♩=132

Capo I: G Ab C Db Cm Dbm G Ab D7 Eb7

All the ends, all the ends of the earth have seen, seen the power of
 Ua 'ike nō ka ho-nu-a a pa - u, u-a 'i - ke i ka ma-na ho -

repeatable pau

God in his sal - va - tion. va - tion.
 'ō - la o ke A - ku - a ku - a

rit.

Verses: Slack key style, slower, straight eighths ♩=108

G Ab D7 Eb7 G Ab S,T:

va - tion. 1. Sing to the Lord a brand new
 ku - a 2. God has re - vealed his sav - ing
 3. All of the earth from east to
 4. Sing to the Lord with all your

subito straight eighths

ilili, pūili
 ipu ka'eke'eke u

Robert M. Mondoy, 1993. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2004. Verses: after *Ka Inuwai*, David Nape (1870-1913)

©1993 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved.

Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

Am Bbm D Am⁷ D G
 Eb Eb Bbm⁷ Eb Ab

(me - le)
 song, for the won-drous deeds he's done.
 pow - er In the sight of all the na -
 west have seen the sav - ing pow'r of God.
 mus - ic; Sing with harp and tune - ful song.

D⁷ G G⁷ C Bbm⁷
 Eb⁷ Ab Ab⁷ Db Bm⁷

T:
 S.B:
 A:

(done.) His right hand has won the vic - t'ry, His
 tions. He has kept his faith - ful pro - mise to his
 (God.) Sing your hearts to the Lord all you na - tions; Sing a
 (song.) Trum - pet forth all praise to our God, Sing with

subito a tempo swing eighths ♩=132

G D⁷ G D⁷
 Ab/Eb Eb⁷ Ab Eb⁷ D.C.

ho - ly arm has won sal - va-tion for us all.
 peo - ple, to the house of Is - ra - el.
 song of praise and joy to God who saves.
 joy be - fore the Lord, be - fore the King.

accel. D.C.

You can use improvised Hawaiian percussion parts as per your local community *chang-a-lang/chalang-a-lang* tradition. The refrain of this setting of Psalm 98 is based on the verse portion of *Ka Inuwa'i* by David Nape (1870-1913), a songwriter from the turn of the century. The verse portion of Psalm 98 is original. Irgard Aluli (1911-2001) was a wonderful friend and encouragement to me; I first learned of her work "Ho'omaika'i" while a 6th grader during summer religious instruction on Moloka'i; her composition was my first exposure to Hawaiian liturgical inculturation.

Psalm 65¹ ❖ "You Keep Your Promise" [Ho'olehua]

Ps. 65: 6.10.11.12.13-14 [103]

Dedicated to Russell Becker OFM, with much aloha

Robert M. Mondoy, 1994

Relaxed Chalang-a-lang style swing eighths ♩=96

Chords: C, Am⁷, D⁷, Am⁷, D⁷, Cm/G, G, E⁷, A⁷, C⁶/G, D⁷

Lyrics:
 You keep your prom - ise, fill - ing our land with won - der;
 Ho - 'o - kō ku - pa - na - ha 'oe i kō ho - 'o - hi - ki,
 you are the hope of all the earth and its dis - tant
 'o 'oe ka ma - na - 'o - la - na no nā wē - lau ho -

repeatable & pau | Chang-a-lang style, faster ♩=120

Chords: Cm⁶/G, G, A⁷, D⁷, G, C, Cm/Eb

Lyrics:
 is - lands.
 nu - a

Robert M. Mondoy, 1994. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2004. ©1994 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

(tacet)

G G7 C Cm/Eb G

1. You care for the earth, you give it wa-ter, you fill it with rich - es.
 2. And thus you pro-vide the earth and drench its fur-rows with kind - ness.
 3. You crown the year with your good - ness, plen-ty and gen-'rous your har - vest.

D7 D+7 G7 A7 D7

Your riv - er in heav - en brims ov - er; liv - ing streams that nour - ish
 Your life and your pow - er shine forth in gen - tle winds that show - er,
 Our hills are all cov - ered in glad - ness, shout - ing for joy and sing - ing,

Am Dsus D7 G A7 D7 G G7/B D.C.

all of the boun - ty of our land.
 bless - ing the boun - ty of our land.
 prais - ing the kind - ness of our God. *molto rit.* D.C.

This setting of Psalm 65 evokes clear images of God's love for his people and for all creatures. The references to water, crops, the "distant islands" (us in Hawai'i?), and nature's abundance would make this version appropriate also for Thanksgiving. The name *Ho'olehua* is ascribed to this original melody to commemorate the agricultural homestead community on Moloka'i.

Psalm 34¹ ❖ "I Will Bless the Lord" [Kamō'i]

Ps. 34: 2-3.4-5.6-7.8-9 [174q, 776.2]

Dedicated to Roy M. Mondoy, with much aloha

Robert M. Mondoy, 1994

Slack key style, with motion ♩=104

Capo II

G A Am⁷ D⁷
A Bm⁷ E⁷

I will bless the Lord at all times.
Ho - 'o - nani aku au iā Iā - ue
(ka Ha - ku)

Am⁷ D⁷ C repeatable
Bm⁷ E⁷ D/A G
A

I will bless the Lord at all times.
i nā ma - na - wa a pa - u

pau Verses, a little slower ♩=96

G G G G⁷
A A E⁷ A A⁷

(times.) u
1. I will bless the Lord at all times,
2. Glo - ri - fy the Lord with me, O
3. Look towards him with con - fi - dence. O
4. The an - gel of the Lord en - camps a -

ʻiʻiʻi, (pāʻi) □ □ ■ ■ □

Tune: Robert M. Mondoy, 1994. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2002. ©1994 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

C
D

A⁷
B⁷

G
A/E

I will shout his love and good-ness. In the Lord my
glo - ri - fy his great com-pass - ion; When I sought the
look towards him and shine with joy. When the poor cry
round all those who trust his pow - er. Taste and see the

D⁷
E⁷

Em⁷
F^{#m}⁷

A⁷
B⁷

G
A/E

soul shall find its boast and the hum - ble shall
Lord he an - swered me and from all my ter - rors
out to the Lord he hears them and res - cues them from
good - ness of our God. O, how hap - py are all

Dsus⁷
E⁷sus

D⁷
E⁷

G
A

poco accel.

C
D/E

D⁷
E⁷

D.C.

hear and be glad.
he has set me free.
all their dis - tress.
those who seek ref-uge in him.

You can use improvised Hawaiian percussion parts for both the antiphon and the verses. This setting of one of the recommended seasonal responsorial psalms is relaxed and informal. The original tune is named after Roy, which in Hawaiian can be translated as *Kamō'i*.

Psalm 51² ❖ "Lord, Be Merciful" [Kalema]

Dedicated to Irmgard Aluli (1911-2001) and her family, with much aloha

Robert M. Mondoy, 1994

Ps. 51: 3-4.5-6.12-13.14.17 [22, 174e, 219]

Stately or Andante strum ♩=80

Lord, be mer - ci - ful Lord, for we have sinned a -
 E a - lo - ha ma - i, e ka Ha - ku mai -

gainst you, O Lord, be mer - ci - ful for we have
 ka - 'i, no ka me - a, u - a la - we - ha - la mā -

sinned, we have sinned a - gainst you. gainst you.
 kou, la - we - ha - la mā - kou mā - kou

repeatable pau
 Cm⁶/G G Cm⁶/G G

This setting can be done in a very sentimental manner, given the antiphon's text, but don't get carried away, please. Mean what you sing, and sing what the words mean. The verses can be done a bit *rubato*, its melody is based on *kahiko* chant. Although only *ka'eke'eke nui* parts are written out, improvised *'ili'ili* and *kālā'au* can be used. Psalm 51 uses the musical vocabulary of Hawaiian folk-song, and takes it as far as possible to accommodate the text's penitential character. *Kalema* is the Hawaiian transliteration of Lent. The setting of Psalm 51 is affectionately dedicated to Irmgard Aluli and her family. Irmgard (years ago) composed a song for her sister, "Kahuki'aialo," which coincidentally has the same melodic incipit! The first time I heard her song was some time after I composed my Kalema!

Robert M. Mondoy, 1994. Hawaiian: Hina Wong, 1996. ©1994 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved.
 Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

Verses, U-te or Andante strum ♩=108

Chords: Cm⁶/G, G, B⁷, Em, Am⁶, Em

1. Have mer-cy on me, God, in your kind-ness.
 2. All of my wrongs, I tru-ly know them;
 3. O God, cre-ate in me a pure heart,
 4. Give back to me your help, your joy;

gainst mā - you. kou

ka'eke'eke
nui

Chords: Am⁶, B⁷, E

In your com-pas-sion blot out my of-fense. O wash me more and more
 al-ways be-fore me is my sin. A-gainst you and you a-lone
 O God, cre-ate in me a stead-fast spir-it. From your sweet pre-sence don't
 sus-tain in me a fer-vor that will last. O-pen my lips, O Lord,

Chords: Am⁹(add4), Em/B, C⁶, D, D⁷, D.C.

from my guilt and cleanse me from my sin.
 have I sinned; my e-vil in your sight.
 cast me out, de-priv-e me not your ho-ly spir-it.
 op-en my heart so I can praise your mer-cy.

rit. a tempo rit. D.C.

Psalm 66¹ ❖ "Let All the Earth Cry Out" [Me ka Nani a'o Kaupō]

Ps. 66: 1-3,4-5,6-7 [174]

Dedicated to Cecilia, Emily, and Samuel Kupau of Pukuilua, with much aloha

Robert M. Mondoy, 1994

Chang-a-lang style swing eighths ♩=120

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand, often using triplets. Chords are indicated above the vocal line.

System 1: Chords: C, G, Am⁷, D⁷, G. Lyrics: "Let all the earth cry out to God, cry out to God with joy."

System 2: Chords: C, G, Am⁷, D⁷, G, G⁷. A bracket labeled "repeatable" spans the last two measures. Lyrics: "Let all the earth cry out to God, cry out to God with joy."

System 3: Chords: G pau, G⁷, A⁷, D, D⁺, G⁶. Lyrics: "(joy.) Cry out to God with joy." The system ends with a fermata and the instruction "Ped." (pedal).

The verses of this setting are based on *Me ka Nani a'o Kaupō* by John Pi'ilani Watkins. Psalm 66 echoes the joy of the Easter season and makes reference to the deliverance of God's people as recounted in the Exodus Easter Vigil reading. The antiphon is very syncopated - don't be afraid to let the laughter and mirth shine through. Sissy Kupau's mother was from Kaupō, and I wanted to dedicate this Easter psalm setting to this fellow music minister and dear friend from Hāna.

Robert M. Mondoy, 1994. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2000. Verses: after *Me ka Nani a'o Kaupō*, John Pi'ilani Watkins (1928-1983).
©1994 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music: www.mondoymusic.com.

If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

2-5 (to verses)
 Slack key style, relaxed *straight eighths* ♩=100

G D7 G

(joy)
(pau)

1. O raise a shout of joy to God, all you on earth, and
 2. "Let all your crea-tures wor-ship and ac-claim your pow'r, and
 3. He turned the sea in - to dryland be - fore his peo - ple;
 4. O come and lis - ten while I tell you what he's done for
 (LOH only) 5. All glo - ry, wor - ship, hon - or be to you, O Fa - ther,

īīīī, pūīīī
 ipu te
 ka'eke'eke u

C G C

sing praise to the glo - ry of his name. Pro-claim his good - ness,
 sing praise to the glo - ry of your name!" O come and see the
 let them cross the ri - ver to es - cape the foe. O let our joy be
 me and for all those who fear his name. O blest be God who
 and to Christ and to the Ho - ly Spi - rit. In a - ges past,

Tempo I, swing eighths attacca D.C.

G D7 G G7

sing a - loud his name; "Tre - men - dous are the deeds of God!"
 works of God, Tre - men - dous deeds a - mong the peo - ples.
 in our God! Tre - men - dous is his rule for ev - er!
 hears my prayer, Tre - men - dous is his love and mer - cy!
 is now, and will be for ev - er, A - men, al - le - lu - ia.

[‘Ōlelo Hawai‘i]

Chang-a-lang style *swing eighths* ♩=120

Robert M. Mondoy, 1994 | Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2000

C G Am⁷ D⁷ G

E ho-‘o-ka-ni ‘o-li - ‘o-li i ke A-ku - a, e nā ‘āi-na a-pau

C G Am⁷ D⁷ G G⁷ repeatable, or to verses

E ho-‘o-ka-ni ‘o-li - ‘o-li i ke A-ku - a, e nā ‘āi-na a-pau

G pau A⁷ D D⁺ G G⁶

(pau) E ho - ‘o - ka - ni ē

**Assembly cut-out (see www.mondoymusic.com for reprint details)
 If you have "paid" copies of the choir/songleader version, then you may reprint *gratis* for the
 assembly for a one-time use assembly-sheet**

Andante **Psalm 4¹** *Robert M. Mondoy*

Lift up, lift up the light of your face on us, O Lord.
 E ĩā- ue, e hu-li mai i ko-u a - lo mā - la - ma - la - ma
 (E ka Ha -ku,)

1. When I call on your name, O God of goodness, confident that you heed the prayer of my soul.
 My heart sings of your mercy and your justice, you who grant your love to all who call on you.
2. Those he loves, he grants favors and the choicest blessings upon us, we who live by his grace.
 When in trouble I know my loving God will save me from all harm and lead me into life.
3. There are those who will wonder whether true joy can be found, but I have been blessed with God's
 joy. You, O Lord, shall lift up the light of your face shining on our lives with never ending love.
4. When I lay down to slumber, even then I know I'll sleep at once, so secure is my lot. You alone
 make my dwelling place secure and safe at all times; you, my comfort and my joy.

©1990 Mondoy Music. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2000. "Kainoa" [47]
 All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com

Hawaiian Slack key style **Psalm 8¹** *Robert M. Mondoy*

Great is your name, Lord, in all cre - a - tion,
 He keu ka na - ni 'o kou i - no - a

in all cre - a - tion, great is your name.
 a puni ke a - o, na - ni kou i - noa

1. When I see the work of creation, when I see the moon and the stars you set above us; What are we that you should
 care for us, that you even reach us with your love.
2. How I wonder why you made us just a little less than gods and angels; yet you crowned us all with glory, given us
 the honor as your children.
3. You have given us the power to rule over all the works of your hands; Gave us fish and flower and forest, gave us
 all the beauty of this land.
4. Lord, you silence all who harm us, you have even silenced death itself; How your name is worthy of praise on the
 lips of children and of babes.

©1998 Mondoy Music. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2000. "Koali" [166]
 All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com

Assembly cut-out (see www.mondoymusic.com for reprint details)
If you have "paid" copies of the choir/songleader version, then you may reprint *gratis* for the assembly for a one-time use assembly-sheet

Hawaiian Slack key style

Psalm 8²

Robert M. Mondoy

How great is your name, how great is your name through
 He keu ka na - ni ē 'o kou i - no - a a

all the earth.
 pu - ni ke ao

1. When I see the heavens and the works of your hands, and the moon and the stars which you arranged; what are we that you should keep us in mind, that you should care for us.
2. Yet you have made us just a little less than gods; and with glory and honor you have crowned us, gave us power to rule the works of your hands; you give us every good thing.
3. Oh, how your name is graced with royal majesty on the lips of children and of babes, you have found praise to foil the evil one [to foil death itself], to silence those who wish us harm.

©1986 Mondoy Music. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2000. "Ka'anapu" [166]
 All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com

Hawaiian Slack-key style

Psalm 23¹

Robert M. Mondoy

My shep - herd is the Lord, my shep - herd is the Lord, there is
 Ua ma - lu iā Iā - ue, ua ma - lu iā Iā - ue, 'a -
 (ka Haku ka Haku)

no - thing I shall want, for my shep - herd is the Lord.
 'o - he o - 'u ne - le, u - a ma - lu iā Iā - ue
 ka Haku)

1. So green and cool are pastures where God leads me, where I can rest and find my heart's repose. So cool and clear are waters where God leads me, there I can pause and revive my drooping spirit.
2. You guide my steps in ways of truth and safety. I fear no harm even in the darkest valley. You are right there to guide me and protect me with crook and staff, with these you make me happy.
3. A feast with all the richest foods you set for me, in sight of foes whose harm has come to nothing. You have anointed me with royal dignity, and fill my cup, my joy to overflowing.
4. I know God's kindness follows me where'er I go, the goodness of my God will stay till life is done. For when my life is ended I'll find love itself, and I shall dwell with love for years to come.

©1993 Robert M. Mondoy. Hawaiian by Puakea Nogelmeier, 2000. All rights reserved. Used with permission.
 Go listen: mondoymusic.com [31, 791.1]

**Assembly cut-out (see www.mondoymusic.com for reprint details)
 If you have "paid" copies of the choir/songleader version, then you may reprint *gratis* for the
 assembly for a one-time use assembly-sheet**

Hawaiian Slack key style **Psalm 32¹** Robert M. Mondoy

They who trust, who trust in the Lord are em - braced with
 'O ka mea hili - na - 'i iā Iā - ue, e pō - 'ai 'i - a
 (ka Ha - ku)
 mer - ci - ful love, with mer - ci - ful love, with mer - ci - ful love.
 me ke a - loha, me ke a - loha, me ke a - loha

1. Happy they whose offense is forgiven, those who knew sin's heavy burden. For the Lord removed all my guilt; For you, O Lord, are generous to your people; You, O Lord, are generous to us all.
2. So may faithful men and women pray to you in times of need. Though the floods of sorrow surround them, they stand secure for their shelter is in you; We stand secure for our shelter is in you.
3. I will show the path of your calling, I will be there as your teacher; I will keep my eye on you always. Rejoice! Rejoice, you who follow with your hearts; Rejoice we all who follow with our hearts.

©1988 Mondoy Music. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2000. "Malakūpa'a"
 All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com

Hawaiian Slack key style **Psalm 34¹** Robert M. Mondoy

I will bless the Lord at all times.
 Ho - 'o - nani aku au ia Iā - ue
 (ka Ha - ku)
 I will bless the Lord at all times.
 i nā ma - na - wa a pa - u

1. I will bless the Lord at all times, I will shout his love and goodness. In the Lord my soul shall find its boast and the humble shall hear and be glad.
2. Glorify the Lord with me, O glorify his great compassion; when I sought the Lord he answered me and from all my terrors he has set me free.
3. Look towards him with confidence, O look towards him and shine with joy. When the poor cry out to the Lord he hears them and rescues them from all their distress.
4. The angel of the Lord encamps around all those who trust his power. Taste and see the goodness of our God. O how happy are all those who seek refuge in him..

©1994 Mondoy Music. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2002. "Ka Mō'i" [174q, 776.2]
 All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com

**Assembly cut-out (see www.mondoymusic.com for reprint details)
 If you have "paid" copies of the choir/songleader version, then you may reprint *gratis* for the
 assembly for a one-time use assembly-sheet**

Hawaiian Kahiko style **Psalm 51**²
Robert M. Mondoy

Lord, be mer - ci - ful for we have sinned a - gainst you, O
 E a - lo - ha ma - i, e ka Ha - ku mai - ka - 'i, no ka

Lord, be mer - ci - ful for we have sinned, we have sinned a - gainst you.
 me - a, u - a la - we - ha - la mā - kou, la - we - ha - la mā - kou

1. Have mercy on me, God, in your kindness. In your compassion blot out my offense. O wash me more and more from my guilt and cleanse me from my sin.
2. All of my wrongs, I truly know them; always before me is my sin. Against you and you alone have I sinned; my evil in your sight.
3. O God create in me a pure heart, O God create in me a steadfast spirit. From your sweet presence don't cast me out, deprive me not your holy spirit.
4. Give back to me your help, your joy; sustain in me a fervor that will last. Open my lips, O Lord open my heart so I can praise your mercy

©1994 Mondoy Music. Hawaiian: Hina Wong, 1996. "Kalema" [22, 174e, 219]
 All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com

Hawaiian Chalang-a-lang style **Psalm 65**¹
Robert M. Mondoy

You keep your pro - mise, fill - ing our land with won - der;
 Ho - 'o - kō ku - pa - naha 'oe i kō ho - 'o - hi - ki,

you are the hope of all the earth and its dis - tant is - lands.
 'o 'oe ka ma - na - 'o - la - na no nā wē - lau ho - nu - a

1. You care for the earth, you give it water, you fill it with riches. Your river in heaven brims over living streams that nourish all of the bounty of our land.
2. And thus you provide the earth and drench its furrows with kindness. Your life and your power shine forth in gentle winds that shower, blessing the bounty of our land.
3. You crown the year with your goodness, plenty and gen'rous your harvest. Our hills are all covered with gladness, shouting for joy and singing, praising the kindness of our God.

©1994 Mondoy Music. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2004. "Ho'olehua" [103]
 All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com

Chalang-a-lang style

Psalm 66¹

Robert M. Mondoy



Let all the earth cry out to God, cry out to God with joy.



Let all the earth cry out to God, cry out to God with joy.



(joy.) Cry out to God with joy.



E ho-'o-ka-ni 'o-li - 'o-li i ke A-ku - a, e nā 'āi-na a pau



E ho-'o-ka-ni 'o-li - 'o-li i ke A-ku - a, e nā 'āi-na a pau



(pau) E ho - 'o - ka - ni ē

1. O, raise a shout of joy to God, all you on earth, and sing praise to the glory of his name.
Proclaim his goodness, sing aloud his name; "Tremendous are the deeds of God!"
2. "Let all your creatures worship and acclaim your pow'r, and sing praise to the glory of your name!"
O come and see the works of God, Tremendous deeds among the peoples.
4. O come and listen while I tell you what he's done for me and for all those who fear his name.
O blest be God who hears my prayer, Tremendous is his love and mercy!
3. He turned the sea into dry land before his people; let them cross the river to escape the foe.
O let our joy be in our God! Tremendous is his rule forever!

©1994 Robert M. Mondoy. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2000.
All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com [174I]

Chalang-a-lang style

Psalm 66¹

Robert M. Mondoy



Let all the earth cry out to God, cry out to God with joy.



Let all the earth cry out to God, cry out to God with joy.



(joy.) Cry out to God with joy.

1. O, raise a shout of joy to God, all you on earth, and sing praise to the glory of his name.
Proclaim his goodness, sing aloud his name; "Tremendous are the deeds of God!"
2. "Let all your creatures worship and acclaim your pow'r, and sing praise to the glory of your name!"
O come and see the works of God, Tremendous deeds among the peoples.
4. O come and listen while I tell you what he's done for me and for all those who fear his name.
O blest be God who hears my prayer, Tremendous is his love and mercy!
3. He turned the sea into dry land before his people; let them cross the river to escape the foe.
O let our joy be in our God! Tremendous is his rule forever!

©1994 Robert M. Mondoy. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2000.
All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com [174I]

**Assembly cut-out (see www.mondoymusic.com for reprint details)
 If you have "paid" copies of the choir/songleader version, then you may reprint *gratis* for the
 assembly for a one-time use assembly-sheet**

Psalm 67¹

Hawaiian Slack key style Robert M. Mondoy

O God, be gra - cious, O God, be gra - cious,
 E ke A - ku - a, e a - lo - ha ma - i
 and bless us al - ways, mind-ful of your mer - cy.
 a e ho'o-mai - ka - i mai ho - i iā mā - kou

1. O God be gracious to us, bless us in your goodness and let your face now shed its light upon us; So will your ways be known by every land and nation, and every soul shall learn your saving help.
2. Let all the nations of the earth exult in gladness, for it is known you rule the world with justice. You rule all peoples with your constancy and fairness; You guide all nations with your loving hand.
3. Let all the peoples praise you, each of them acclaim you; let every soul exult in its creator. And may the God of kindness grant us his true blessing till all revere him everywhere on earth..

©1988 Mondoy Music. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2000. "Makahiki" [18]
 All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com

Psalm 89²

Hawaiian slack key style Robert M. Mondoy

My heart shall sing the great-ness of your love, O Lord,
 E ho - 'o - ka - ni ma - u lo - a a - ku au
 my heart shall sing the great-ness of your love.
 i ka lo - ko - ma - i - ka - i o Iā - ue
 (ka Haku)

1. "I have exalted David, who shall serve me well, and with my oil I have anointed him; my guiding hand shall be with him where'er he goes, and my right arm will be a strength for him."
2. "Forevermore my truthfulness shall be with him, and in my love my servant shall delight. He'll say to me, 'You are my father and my God; you are the rock that sets my future sure.' "
3. Of this I'm sure: your love will last forevermore, your holy truth is firm in constancy. The heavens shout the glory of your name, O God, and here on earth your people shout their praise

©1989 Mondoy Music. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2000. "Kamiano" [11, 14, 260]
 All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com

Assembly cut-out (see www.mondoymusic.com for reprint details)
If you have "paid" copies of the choir/songleader version, then you may reprint *gratis* for the assembly for a one-time use assembly-sheet

Hawaiian Chang-a-lang style **Psalm 98²** *Robert M. Mondoy*

All the ends, all the ends of the earth have seen, seen the
 Ua 'ike nō ka ho-nu - a a pa - u, u - a 'i - ke
 pow - er of God in his sal - va - tion.
 i ka ma - na ho - 'ō - la o ke A - ku - a

1. Sing to the Lord a brand new song for the wondrous deeds he's done. His right hand has won the vict'ry, his holy arm has won salvation for us all.
2. God has revealed his saving power in the sight of all the nations. He has kept his faithful promise to his people, to the house of Israel.
3. All of the earth, from east to west, have seen the saving power of God. Sing your hearts to the Lord, all you nations; sing a song of praise and joy to God who saves.
4. Sing to the Lord with all your music; sing with harp and tuneful song. Trumpet forth all praise to our God, sing with joy before the Lord, before the King.

©1993 Mondoy Music. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2004. "Ka Inuawai" [16, 174c]
 All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com

Hawaiian Slack key style **Psalm 128¹** *Robert M. Mondoy*

How bless-ed are you, how bless - ed are you
 Pō - mai - ka'i 'ou - kou i ma-ka-'u iā Iā - ue,
 (iā ka Ha - ku,) who fear the Lord and walk his way of truth.
 a he - le nō i ke a - la po - no o - na

1. Blessed are the ones who fear the Lord and walk in his ways. By the labor of your hands shall you eat, for the Lord will bless you with prosperity and bless you with his goodness, and bless you with his goodness.
2. There a wife shall be like a fruitful vine in the heart of her own home; there the children shall be like olive shoots around the table of your own home; God give you all his kindness, God give you all his kindness.
3. May the Lord bless you always from his seat set in Zion, may you look upon your children's children in the happy city of Jerusalem; God give you joy all your days, God give you joys all your days.

©1987 Mondoy Music. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2000. "Kalākaua" [17, 776.5]
 All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com

**Assembly cut-out (see www.mondoymusic.com for reprint details)
 If you have "paid" copies of the choir/songleader version, then you may reprint *gratis* for the
 assembly for a one-time use assembly-sheet**

Hawaiian Slack key style **Psalm 133¹** *Robert M. Mondoy*

Be-hold how good it is, be-hold how pleas -
 Au - ē ka na - ni ē, au - ē ka 'o -
 ant where all God's peo-ple live as one.
 lu ke a - lu li - ke nā kā - na - ka

1. How good and pleasant where people dwell as one; it brings such joy and sweet anointing overflowing over all. How good and beautiful where we all dwell as one, so like the oil, the precious oil of the Lord's anointing.
2. It is like the dew of morning shining on the grass, the silver gleaming, the sparkling radiance of the heights of Zion. It is like the evening sunset at each end of day; the twinkling starlight, the glowing moonlight from the vault of heaven.
3. O come and bless the Lord all you who seek him. O come and stand within the courts, within the house of God. Lift up, lift on high your hands to the holy place and bless the Lord, the one who blesses you from Zion.

©1991 Mondoy Music. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2004. "Olu O Pu'ulani" [0]
 All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com

Hawaiian Chang-a-lang style **Psalm 145¹** *Robert M. Mondoy*

How good you are, Lord, to all your peo - ple,
 He mai - ka - i nō 'o Iā - ue i nā me - a a pa - u,
 (nō ka Ha - ku)
 and to all cre - a - tion; how good you are, Lord.
 i nā me - a a pa - u, he mai - ka - i nō 'o Iā - ue
 nō ka Ha - ku)

1. You are kind and full of compassion, slow to anger and abounding in kindness. O, how good are you to all creatures, how compassionate to all who look to you.
2. All your creatures give you their thanks, Lord, all your friends sing out and repeat their blessing. And the hope of all living beings look to you to give them food in due season.
3. You are just in all of your ways, Lord; O, how loving are you in all of your works. You are near to all who will call you, those who call upon you, who speak from their hearts.

©1995 Mondoy Music. Hawaiian: Hina Wong, 1995. "Mālamalama Hou" [776.6]
 All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com

Assembly cut-out (see www.mondoymusic.com for reprint details)
If you have "paid" copies of the choir/songleader version, then you may reprint *gratis* for the assembly for a one-time use assembly-sheet

Psalm 145 ²

Hawaiian Andante, stately Robert M. Mondoy

I will give you glo-ry, my king, my God.
 E hi-'i-la-ni a-ku nō iā 'oe, e ke a-li-'i ē

I will give you glo-ry, my king, my God.
 A mi-li-la-ni ma-u iā 'oe, e ke A-ku-a ē

1. *I will bless you day after day, and praise your name forever. You are great, Lord, highly to be praised, your greatness cannot be measured, your greatness cannot be measured.*
2. *Age to age shall proclaim your works, shall declare your mighty deeds. They shall speak of your splendor and glory, shall tell of the wonders of creation, shall tell of the wonders of creation.*
3. *All your creatures thank you, Lord, and your friends repeat their blessing. They shall speak of the glory of your reign; declare your might, O God, and declare your might, O God.*
4. *LOH only: Glory, honor, worship to you, to Christ and to the Spirit. As it was in the beginning, is now and will be for ever and ever, amen. Will be for ever and ever, amen..*

©1991 Mondoy Music. Hawaiian: Puakea Nogelmeier, 2008. "" [153, 174v]
 All rights reserved. Used with permission. Go listen: mondoymusic.com

Copying Music

Mondoy Music · 1555 Pōhaku B-104 · Honolulu, HI 96817
e-mail mondoymusic@gmail.com · www.mondoymusic.com

The following is a special re-printing rate for owners of this collection only. Once you have downloaded any/all of these psalm settings, you are allowed to photocopy the music for your choir and instrumentalists. However, you should pay for each time you copy. The fee is to be calculated by *you*, based on the number you photocopy. The rate is 60 cents *per title per copy*. Mail the check to the above address, payable to “Mondoy Music”, and please **list** the titles and the quantity you’ve photocopied. You may photocopy (and submit payments to Mondoy Music) as often as you wish. For example, if you decide to copy Psalm 8 and Psalm 133 for 20 choir members or instrumentalists, your submitted statement would read:

Psalm 8 (Koali) 20 x \$.60= \$12.00

Psalm 133 20 x \$.60= \$12.00 **TOTAL=\$24.00**

When you are printing music for your assembly do not pay anything, as long as you use the authorized version of the assembly score. If you don’t have the assembly score for a particular item, just ask. It can be sent to you for free via internet.

You cannot record tapes and sell your performances of this music, regardless of the intentions, without **first** making legal arrangements with Mondoy Music.

Mahalo

Mahalo to all who have in the past years encouraged and commissioned me to compose these psalms. I have taken a great joy in composing and arranging these psalms; they are a reflection of the way we, as a local people, celebrate in our homes and festivities. These compositions were moved into creation by the very enthusiasm we call “Hawaiian”. Thank God and the Church that they have found a fitting home in our prayer and our liturgy, as a means of celebrating the wonder and the love of God among his people.

Mahalo to my kōkua ‘ōlelo Hawai‘i Hina Wong, who first encouraged and assisted me in working with the Hawaiian Biblical translations and in rendering a Hawaiian text both intelligible and singable for Volumes 1 and 2. A further mahalo to my kōkua ‘ōlelo Puakea Nogelmeier for his redaction, incredible insight and artistry. My special mahalo to my fellow musicians and music ministers whose proofreading, comments, and suggestions were invaluable in creating this edition. My special mahalo to Calvin Keoni Liu and Colleen Kawaimālie Tom. A final mahalo to all my fellow music ministers in parishes throughout Hawai‘i, from Kealakekua to Kahului to Kaunakakai to Kō‘ele to Kāne‘ohe to Kalāheo. Your enthusiastic support for my compositional work in and out of liturgy inspires me to continue in this creativity. May this music bring you as much joy as it does me.

robert m. mondoy

